

95.051

Botschaft

über den

Nachtrag II zum Voranschlag für 1995

vom 2. Oktober 1995

Sehr geehrte Herren Präsidenten,
Sehr geehrte Damen und Herren

Wir unterbreiten Ihnen Botschaft und Entwurf **zum Bundesbeschluss über den Nachtrag II zum Voranschlag 1995** mit dem Antrag auf Zustimmung.

Wir versichern Sie, sehr geehrte Herren Präsidenten, sehr geehrte Damen und Herren, unserer vorzüglichen Hochachtung.

Bern, 2. Oktober 1995

Im Namen des Schweizerischen Bundesrates

Der Bundespräsident:

Villiger

Der Bundeskanzler:

Couchepin

1 Übersicht

10 Mit dem zweiten Nachtrag zum Voranschlag 1995 ersuchen wir um Zustimmung zu

- **Kreditnachträgen** im Gesamtbetrag von 456,2 Millionen,
- **neuen Verpflichtungskrediten** im Umfang von 39,6 Millionen sowie
- **zusätzlichen 9 Etatstellen.**

11 Die beantragten Kreditnachträge entfallen mit 386 Millionen auf **eigentliche Nachtragskredite** und mit 70 Millionen auf **Kreditübertragungen**. Zusammen mit dem Nachtrag I (BB vom 21. Juni 1995, BBI **1995** III 574) führen sie zu einer Erhöhung der veranschlagten Gesamtausgaben um 657 Millionen beziehungsweise 1,5 Prozent.

Vom Umfang der Nachtragskredite können keine direkten Schlüsse auf das **Defizit des laufenden Jahres** gezogen werden. Einerseits bestehen bezüglich Umfang der Kreditreste Unsicherheiten. Angesichts des geringen Umfangs der Nachtragskredite kann jedoch davon ausgegangen werden, dass diese durch nicht beanspruchte Kredite kompensiert werden. Andererseits müssen auch die Abweichungen bei den budgetierten Einnahmen berücksichtigt werden.

95.051

Message

concernant le

supplément II du budget pour 1995

du 2 octobre 1995

Messieurs les Présidents,
Mesdames, Messieurs,

Par le présent message, nous soumettons à votre approbation un projet **d'arrêté fédéral concernant le second supplément au budget pour 1995**.

Nous vous prions de croire, Messieurs les Présidents, Mesdames, Messieurs, à l'assurance de notre haute considération.

Berne, le 2 octobre 1995

Au nom du Conseil fédéral suisse

Le président de la Confédération:

Villiger

Le chancelier de la Confédération:

Couchepin

1 Condensé

10 Par le présent message, nous vous demandons de nous accorder

- des **suppléments de crédits** d'un montant total de 456,2 millions,
- des **nouveaux crédits d'engagements** de 39,6 millions ainsi que
- **9 postes permanents** supplémentaires.

11 Les suppléments de crédits sollicités se décomposent en **crédits supplémentaires** proprement dits (386 mio) et en **crédits reportés** (70 mio). Ajoutés au premier supplément (AF du 21 juin 1995, FF **1995** III 567), ils entraînent une augmentation du volume global des dépenses de 657 millions, soit 1,5 pour cent.

En prenant en compte les deux suppléments au budget, on ne peut pas tirer des conclusions quant au **déficit de l'exercice en cours**. D'une part, des incertitudes subsistent en ce qui concerne les soldes de crédits. On peut cependant estimer que les suppléments de crédits, d'un montant relativement peu important, seront en grande partie compensés. D'autre part, il faut tenir compte des écarts budgétaires au niveau des recettes.

12 Rund 80 Prozent der mit dieser Botschaft beantragten Kredite entfallen auf die folgenden sieben Bereiche:

- **Landwirtschaft** (102 Mio): Die Kreditbegehren gehen auf Mehrausgaben für die Käse- und Butterverwertung zurück (52 bzw. 49 Mio; vgl. Ziff. 320).
- **Passivzinsen** (99 Mio): Die Nachtragskredite sind erforderlich für die Zinszahlungen auf den Guthaben der Pensionskasse des Bundes (79 Mio) und den kurzfristigen Anlagen der PTT beim Bund (20 Mio; vgl. Ziff. 321).
- **Investitionsbonus** (70 Mio): Verzögerungen bei den Abrechnungen im Jahre 1994 führen zu einer Kreditübertragung auf das laufende Jahr (vgl. Ziff. 31).
- **Arbeitgeberbeiträge des Bundes an die PKB** (39 Mio): Der beschleunigte Personalabbau im EMD und die frühzeitigen Pensionierungen beim Zollpersonal verursachen höhere Beiträge als veranschlagt (vgl. Ziff. 322).
- **Anteil des Bundes an der pauschalen Steueranrechnung ausländischer Quellensteuern** (33 Mio): Die notwendigen Entlastungen als Kompensation für im Ausland erhobene Steuern sind deutlich höher als erwartet ausgefallen (vgl. Ziff. 323).
- **Asylwesen** (24,8 Mio): Die prekäre Arbeitsmarktlage sowie die Kollektivaufnahmen von Flüchtlingsgruppen aus Ex-Jugoslawien bewirken Mehraufwendungen für die Rückerstattung von Fürsorgekosten an die Kantone (vgl. Ziff. 324).
- **Landesverteidigung** (20 Mio): Höhere Ausgaben infolge Mehrwertsteuer sind die Ursache des Nachtragskreditbes beim Rüstungsmaterial (vgl. Ziff. 325).

Bei den übrigen Krediten (vgl. Ziff. 326) handelt es sich im wesentlichen um:

- die Verstärkung der **humanitären Hilfe** in Ex-Jugoslawien (10 Mio),
- die **Posttaxen** der allgemeinen Bundesverwaltung (9 Mio),
- den Transfer des **EFTA-Pensionsfonds** zur Versicherungsgesellschaft «Rentes Genevoises» (8 Mio) und
- die Schenkung an die **FIPOI** für den durch die Niederlassung der WTO in Genf bedingten Bau eines neuen Konferenzsaals (6 Mio).

13 Mit den beantragten **zusätzlichen neun Etatstellen** ist ein Stellentransfer von der Eidg. Alkoholverwaltung in die allgemeine Bundesverwaltung beabsichtigt. Sieben Stellen sollen in die Eidg. Steuerverwaltung und zwei Stellen in das Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft überführt werden.

12 Plus de quatre-vingts pour cent des crédits que nous vous soumettons par le présent message concernent les sept domaines ci-après:

- **Agriculture** (102 mio): les demandes de crédits résultent des dépenses supplémentaires pour le placement du fromage (52 mio) et du beurre (49 mio; cf. ch. 320).
- **Intérêts passifs** (99 mio): des crédits supplémentaires sont requis pour les intérêts versés sur les avoirs de la Caisse fédérale de pensions (CFP) auprès de la Confédération (79 mio) et sur les placements à court terme des PTT (20 mio; cf. ch. 321).
- **Bonus à l'investissement** (70 mio): les retards pris en 1994 dans la présentation des décomptes conduisent à un report des crédits sur l'exercice 1995 (cf. ch. 31).
- **Contributions d'employeur de la Confédération à la CFP** (39 mio): la diminution de l'effectif du personnel au sein du DMF et la réglementation permettant au personnel des douanes de prendre une retraite anticipée entraîne des contributions plus élevées que celles budgétées (cf. ch. 322).
- **Quote-part aux imputations forfaitaires d'impôts étrangers perçus à la source** (33 mio): les dégrèvements des impôts suisses en compensation d'impôts perçus à l'étranger sont de manière inattendue plus élevés que prévu (cf. ch. 323).
- **Asile** (24,8 mio): l'augmentation des remboursements des frais d'assistance aux cantons fait suite à la récession économique et à l'admission collective de groupes de réfugiés provenant de l'ex-Yougoslavie (cf. ch. 324).

- **Matériel d'armement** (20 mio): les dépenses supplémentaires sont la conséquence du prélèvement de la TVA sur le matériel d'armement (cf. ch. 325).

Les autres crédits (cf. ch. 326) concernent pour l'essentiel:

- le renforcement de l'**aide humanitaire** en ex-Yougoslavie (10 mio),
- les **taxes postales** de l'Administration générale de la Confédération (9 mio),
- le **transfert du fonds de pension de l'Association européenne de libre-échange** (AELE) à la société d'assurance «Rentes Genevoises» (8,2 mio) et
- un don à la **FIPOI** pour le financement d'une nouvelle salle de conférences, suite à l'établissement de l'OMC à Genève (6 mio).

13 Les **9 postes permanents supplémentaires** requis doivent permettre le transfert de postes de la Régie fédérale des alcools dans l'effectif permanent de l'administration générale de la Confédération. 7 unités, sont attribués à l'Administration fédérale des contributions et deux à l'Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage.

14 Der zweite Nachtrag umfasst **49 Kreditbegehren**. 26 davon mussten bevorschusst werden, einer davon nur teilweise. Insgesamt wurden durch die Finanzdelegation der eidg. Räte **Vorschüsse** in der Höhe von 215 Millionen bewilligt. Nahezu die Hälfte betrifft die Käse- (52 Mio) und Butterverwertung (49 Mio). Ferner fallen die folgenden Vorschüsse ins Gewicht:

- **Anteil an der pauschalen Steueranrechnung ausländischer Quellensteuern** (33 Mio),
- **Verzinsung PTT-Anlagen beim Bund** (20 Mio),
- **Asylbereich**, Rückerstattung von Fürsorgekosten an die Kantone (15 Mio),
- **Humanitäre Hilfe** in Ex-Jugoslawien (10 Mio),
- **Transfer des EFTA-Pensionsfonds** zur Versicherungsgesellschaft «Rentes Genevoises» (8 Mio),
- **Beiträge an die Stipendienaufwendungen der Kantone** (5 Mio).

Die übrigen Nachtragskredite mit Vorschuss belaufen sich auf 23 Millionen. Sie verteilen sich auf 18 Anträge. **Dringliche Bevorschussungen** konnten vermieden werden.

15 Im Rahmen der Beratungen des Voranschlages 1995 hat das Parlament zahlreiche Kürzungen vorgenommen. Der Bundesrat hat die Departemente und Dienststellen angewiesen, auf **gekürzten Budgetpositionen** grundsätzlich keine **Nachtrags- oder Zusatzkredite** anzubehagen. Dies gilt für alle durch Verwaltungsakte in irgendeiner Weise steuer- und beeinflussbaren Rubriken. In **14 Fällen** im Umfange von insgesamt 146 Millionen musste **von diesem Grundsatz abgewichen** werden. Die zusätzlichen Ausgaben für die **Käse- und Butterverwertung** (52 Mio bzw. 49 Mio), den **Asylbereich** (25 Mio) und die Verstärkung der **humanitären Hilfe** zugunsten der Kriegsoffer in Ex-Jugoslawien (10 Mio) konnten nicht verhindert werden. Die restlichen Nachtragskreditbegehren in der Höhe von zehn Millionen betreffen Rubriken der Sachgruppe **«Kommissionen und Honorare»** (Sachgruppe 3180), die vom Parlament global gekürzt wurden. Allein die Posttaxen für die allgemeine Bundesverwaltung erfordern zusätzliche Mittel in der Höhe von neun Millionen. Die weiteren Begehren im Umfange von einer Million betreffen neun Rubriken.

16 Die Begehren um Kreditnachträge sowie um neue Verpflichtungskredite sind im **Anhang** zu dieser Botschaft in zwei gesonderten Tabellen, geordnet nach Departementen und Dienststellen, einzeln aufgeführt und stichwortartig begründet. Nachtragskredite und Kreditübertragungen wurden dabei in einem einzigen Verzeichnis zusammengefasst, wobei letztere besonders gekennzeichnet sind. Für Ausgabenrubriken, auf die sowohl ein Nachtragskredit als auch eine Kreditübertragung entfallen, wird nur ein Begehren für den Gesamtbetrag gestellt. In der Begründung wird auf die Aufteilung hingewiesen.

14 Le second supplément au budget comprend 49 **demandes de crédits**; 26 ont été alloués à titre provisoire, dont un en partie seulement. Des **crédits provisoires** ont été accordés par la Délégation des finances pour un montant total de 215 millions. Près de la moitié provient du placement du fromage (52 mio) et du beurre (49 mio). Les autres crédits d'importance concernent:

- les **quotes-parts aux imputations forfaitaires d'impôts étrangers perçus à la source** (33 mio),
- la **rémunération des placements des PTT** (20 mio),
- le domaine de l'**asile**, remboursement des prestations d'assistance aux cantons (15 mio),
- le renforcement de l'**aide humanitaire** en ex-Yougoslavie (10 mio),
- le transfert du **fonds de pension de l'Association européenne de libre-échanges** à la société d'assurance «Rentes Genevoises» (8 mio),
- le **subventionnement des dépenses des cantons en faveur de bourses d'études** (5 mio).

Les autres crédits provisoires se chiffrent à 23 millions au total et se répartissent sur 18 objets. Il n'a pas été nécessaire d'allouer de crédits **provisoires urgents**.

15 Dans le cadre des délibérations portant sur le budget 1995, le Parlement a décidé de nombreuses coupures. Le Conseil fédéral a demandé aux départements et aux offices de ne pas requérir de **crédits supplémentaires ou additionnels sur les positions budgétaires dont les montants ont été réduits**. Ce principe vaut pour tous les articles budgétaires qui, d'une manière ou d'une autre, peuvent être influencés par un acte administratif. Dans **14 cas**, pour un montant total de 146 millions, ce principe n'a pas été respecté. Les dépenses supplémentaires pour le **placement du fromage** (52 mio) et du **beurre** (49 mio), dans le domaine de l'**asile** (25 mio) et le renforcement de l'**aide humanitaire** en ex-Yougoslavie (10 mio) n'ont pas pu être évitées. Les autres crédits supplémentaires de l'ordre de grandeur de dix millions touchent des articles budgétaires du groupe par nature **honoraires et prestations de service** (groupe par nature 3180), qui avait été réduit globalement par le Parlement. Les taxes postales de l'Administration générale de la Confédération nécessitent à elles seules un crédit supplémentaire de neuf millions. Les autres cas d'un montant total d'un million touchent neuf articles budgétaires.

16 Les demandes de suppléments de crédits tout comme les demandes de nouveaux crédits d'engagements et de crédits additionnels figurent en **annexe** au présent message sur deux tableaux; elles sont ventilées par départements et par offices et accompagnées d'un bref exposé des motifs. Les crédits supplémentaires et les crédits reportés sont regroupés dans un seul et unique tableau, ces derniers faisant cependant l'objet d'une mention spéciale. Pour les articles de dépenses nécessitant aussi bien un crédit supplémentaire qu'un crédit reporté, nous vous présentons une seule demande portant le montant total; la répartition exacte des articles figure dans l'exposé des motifs.

2 Erläuterungen zum Nachtragsverfahren

20 Trotz sorgfältiger Budgetierung und laufender Kreditüberwachung kann es sich im Verlauf des Jahres erweisen, dass die bewilligten Zahlungskredite bei einzelnen Ausgabenrubriken nicht ausreichen. Die Ursachen dafür liegen häufig

- in **neuen Beschlüssen** des Bundesrates oder des Parlamentes, die beim Abschluss der Budgetierung sich erst undeutlich abzeichneten oder noch gar nicht zur Diskussion standen;
- im **unerwarteten Verlauf wichtiger Bestimmungsgründe** der Ausgaben.

Lässt sich eine solche Ausgabe nicht auf das folgende Jahr verschieben, so muss ein **Nachtragskredit** angefordert werden (Art. 17 des Finanzhaushaltgesetzes, SR **611.0**, im folgenden: FHG; Art. 21 der Finanzhaushaltverordnung, SR **611.01**, im folgenden: FHV). Für die Anteile Dritter am Ertrag von Bundeseinnahmen sind keine Nachträge erforderlich (Art. 17 Abs. 3, FHG).

21 Zusammen mit den Nachträgen können auch **Verpflichtungskredite** anbegehrt oder schon bewilligte, aber nicht ausreichende Verpflichtungskredite durch **Zusatzkredite** aufgestockt werden, sofern die entsprechenden Begehren dem Parlament nicht mit besonderer Botschaft zu unterbreiten sind (Art. 25 ff. FHG; Art. 29 ff. FHV).

22 Kreditnachträge unterliegen strengen Massstäben. Eine allzu starre Haltung würde jedoch bei den budgetierenden Stellen die Neigung zum Einbau von Reserven fördern und wäre dadurch einer sparsamen Mittelverwendung abträglich.

23 Eine besondere Form des Kreditnachtrages ist die **Kreditübertragung**: Ein für das Vorjahr bewilligter, jedoch nicht voll beanspruchter Kredit kann zur Fortsetzung oder Beendigung eines Vorhabens auf das laufende Jahr übertragen werden, wenn dafür kein ausreichender Kredit budgetiert worden ist (Art. 17 Abs. 2 FHG; Art. 22 FHV). Letzteres ist meist dann der Fall, wenn bei der Realisierung eines Vorhabens eine Verzögerung eintritt, die bei Abschluss der Budgetarbeiten im August des Vorjahres noch nicht erkannt werden konnte. Die Kreditübertragung wirkt der Tendenz entgegen, allfällig entstehende Kreditreste auszuschöpfen und damit nicht mehr vorrangliche Ausgaben zu tätigen.

24 Erträgt eine Ausgabe keinen Aufschub und kann deshalb die Bewilligung des Nachtragskredites durch die Bundesversammlung nicht abgewartet werden, darf sie der Bundesrat mit Zustimmung der Finanzdelegation selbst beschliessen (**gewöhnlicher Vorschuss**). Eilt die Ausgabe derart, dass auch die Finanzdelegation nicht konsultiert werden kann, beschliesst der Bundesrat selbständig (**dringlicher Vorschuss**).

2 La voie du supplément budgétaire

20 Quand bien même nous veillons à ce que le budget soit élaboré avec soin et à ce que les crédits soient régulièrement contrôlés, il peut arriver que les crédits de paiements votés pour certains articles budgétaires se révèlent insuffisants au cours de l'exercice. Ceci s'explique le plus souvent par

- les **nouvelles décisions** du Conseil fédéral ou du Parlement qui n'étaient pas encore évidentes ou même en discussion lorsque le budget a été établi;
- l'**évolution inattendue d'importants facteurs générateurs de dépenses**.

Lorsqu'une dépense de ce genre ne peut être reportée à l'année suivante, il y a lieu de solliciter un **crédit supplémentaire** (art. 17 de la loi sur les finances de la Confédération, RS **611.0**, ci-après LFC; art. 21 de l'ordonnance sur les finances de la Confédération, RS **611.01**, ci-après OFC). Les quotes-parts de tiers au produit des recettes fédérales n'exigent pas de crédits supplémentaires (art. 17, 3e al, LFC).

21 Il est possible de présenter des demandes de suppléments de crédits et de solliciter en même temps des **crédits d'engagements** ou des **crédits additionnels** destinés à compléter les crédits d'engagements déjà votés mais insuffisants, à condition toutefois que lesdites demandes ne soient pas soumises à l'obligation de faire l'objet d'un message au Parlement (art. 25ss. LFC; art. 29ss. OFC).

22 L'octroi de suppléments de crédits est soumis à des **critères rigoureux**. Une pratique trop stricte risquerait cependant d'inciter les services qui participent à l'élaboration du budget à constituer des réserves, ce qui irait à l'encontre d'une utilisation parcimonieuse des deniers publics.

23 Le supplément de crédit peut aussi revêtir la forme d'un **crédit reporté**. C'est ainsi qu'un crédit de paiement voté pour l'année précédente, mais qui n'a pas été entièrement utilisé peut être reporté sur l'exercice en cours en vue d'assurer la poursuite ou l'achèvement d'un projet pour lequel le crédit budgété est insuffisant (art. 17, 2e al, LFC; art. 22 OFC). Ce dernier cas se présente généralement lorsque la réalisation d'un projet subit un retard que l'on ne pouvait prévoir au moment de la clôture des travaux d'élaboration du budget, en août de l'année précédente. Grâce au report de crédit, on est moins tenté d'utiliser à tout prix les soldes de crédits éventuels en engageant des dépenses qui ne sont pas absolument prioritaires.

24 Si une dépense ne peut être ajournée et que l'on ne peut en conséquence attendre que le Parlement vote un crédit supplémentaire, le Conseil fédéral est autorisé à l'ouvrir lui-même en accord avec la Délégation des finances (**crédit provisoire ordinaire**). Si la dépense présente un tel degré d'urgence qu'il n'est même pas possible de consulter la Délégation des finances, le Conseil fédéral décide souverainement (**crédit provisoire urgent**).

Bei der Bevorschussung übt der Bundesrat Zurückhaltung aus. Um das Kreditbewilligungsrecht der eidg. Räte möglichst nicht durch die Bewilligung von Vorschüssen zu beeinträchtigen, müssen Nachträge frühzeitig gestellt werden. Alle bevorschussten Nachträge sind der Bundesversammlung mit dem nächsten Nachtrag zum Voranschlag, oder, wenn dies nicht mehr möglich ist, mit der Staatsrechnung als **Kreditüberschreitung** zur **nachträglichen Genehmigung vorzulegen** (Art. 18 FHG; Art. 23 FHV). Ein gleichartiges Dringlichkeitsverfahren sieht das Finanzhaushaltsgesetz für Verpflichtungskredite vor (Art. 31, Abs. 3 FHG).

Nous faisons preuve de la plus grande réserve dans l'octroi des crédits provisoires. Pour ne pas porter atteinte aux prérogatives du Parlement en matière de vote des dépenses, les suppléments de crédits doivent être sollicités à temps. Tous les suppléments accordés à titre provisoire seront soumis à l'**approbation du Parlement** par le truchement du prochain supplément au budget ou, s'il est trop tard, avec le compte d'État, à titre de **dépassements de crédits** (art. 18 LFC; art. 23 OFC). La loi sur les finances de la Confédération prévoit une procédure similaire pour les crédits d'engagements (art. 31, 3e al. LFC).

3 Zahlungskredite

30 Übersicht

Der zweite Nachtrag zum Voranschlag 1995 umfasst

- ein **Kreditübertragungsgesuch** im Umfange von 70 Millionen und
- 48 **Begehren um Nachtragskredite** in der Höhe von insgesamt 386 Millionen.

Die Begehren um Kreditnachträge verteilen sich wie folgt auf die verschiedenen **Sachgruppen**:

in Millionen/en mio

Total	
Laufende Ausgaben	
• <i>Personalausgaben</i>	
• <i>Sachausgaben</i>	
Dienstleistungen Dritter	
Wasser, Energie, Heizmaterialien	
Mieten, Pachtzinsen	
Spesenentschädigungen	
Dienstleistungen und Honorare	
Übrige Sachausgaben	
• <i>Rüstungsausgaben</i>	
• <i>Passivzinsen</i>	
• <i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>	
davon	
Beziehungen zum Ausland	
Grundlagenforschung	
Flüchtlingswesen	
Landwirtschaft	
Verkehr	
Investitionsausgaben	
• <i>Investitionsgüter</i>	
• <i>Darlehen und Beteiligungen</i>	
• <i>Investitionsbeiträge</i>	

31 Kreditübertragungen

Aus 1994 nicht voll beanspruchten Zahlungskrediten sollen bei der Förderung der öffentlichen Investitionstätigkeit (**Investitionsbonus**) 70 Millionen ins laufende Jahr übertragen werden. Weil sich bei den Abrechnungen erhebliche zeitliche Verzögerungen ergeben haben, wurden im vergangenen Jahr nur neun Millionen des budgetierten Zahlungskredites in der Höhe von 100 Millionen ausgeschöpft. Die sich aufgrund der eingegangenen Verpflichtungen ergebenden Zahlungen werden demzufolge vor allem im laufenden Jahr anfallen. Mit der Kreditübertragung würden 1995 insgesamt 150 Millionen zur Verfügung stehen. Im Voranschlag 1996 sind 18 Millionen eingestellt. Aus heutiger Sicht ist nicht damit zu rechnen, dass die vom Parlament bewilligten 200 Millionen beansprucht werden.

32 Nachtragskredite

320 Im Landwirtschaftsbereich sind Nachtragskredite im Betrage von insgesamt 102 Millionen notwendig. Davon entfallen 52 Millionen auf die **Käseverwertung**. Beim Emmentaler und beim Greyerzer ergaben sich infolge Überproduktion Absatzschwierigkeiten. Zudem erschwerte der starke Franken den Export von Käse aus der Schweiz. Dadurch entstanden vor allem der Käseunion zusätzliche Verluste. Der Mehraufwand für die **Butterverwertung** in der Höhe von 49 Millionen ist eine Folge der Einschränkung bei der Käseproduktion. Diese führte zu einer vermehrten Produktion von Butter und zu höheren Verbilligungsbeiträgen für Magermilch zu Fütterungszwecken.

3 Crédits de paiements

30 Aperçu

Le second supplément au budget de 1995 comprend

- **une demande de report de crédit** de 70 millions et
- 48 **demandes de crédits supplémentaires** s'élevant au total à 386 millions.

Les demandes de crédits supplémentaires se répartissent comme suit entre les différents **groupes par nature**:

456,2	Total
377,1	Dépenses courantes
42,4	• <i>Dépenses de personnel</i>
47,6	• <i>Biens et services</i>
2,5	Prestations de tiers
1,0	Eau, énergie et combustibles
0,1	Loyers, fermages
0,4	Dédommagements
10,1	Honoraires et prestations de services
33,5	Autres biens et services
20,0	• <i>Dépenses d'armement</i>
99,0	• <i>Intérêts passifs</i>
168,1	• <i>Contributions à des dépenses courantes</i>
	dont
20,6	Relations avec l'étranger
12,0	Formation et recherche fondamentale
24,8	Aide aux réfugiés
101,9	Agriculture
7,2	Trafic
79,1	Dépenses d'investissement
0,6	• <i>Biens d'investissement</i>
2,4	• <i>Prêts et participations</i>
76,1	• <i>Contributions à des investissements</i>

31 Reports de crédits

Sur le solde non utilisé des crédits de paiements de 1994, nous demandons l'autorisation de reporter sur l'exercice en cours 70 millions au titre des contributions visant à encourager les investissements publics (**bonus à l'investissement**). A cause des retards pris dans la présentation des décomptes, sur les 100 millions inscrits au budget 1994 seuls neuf millions avaient été utilisés. Les paiements qui résultent des demandes effectuées seront pour l'essentiel réalisés durant l'exercice en cours. Avec le report de crédit, un montant de 150 millions est à disposition en 1995. Au budget 1996 figurent 18 millions. En l'état actuel de la situation, on peut s'attendre à ce que les 200 millions votés par le Parlement ne seront pas entièrement utilisés.

32 Crédits supplémentaires

320 L'agriculture requiert des crédits supplémentaires pour un montant total de 102 millions. 52 millions sont requis pour le **placement du fromage**. Pour l'emmental et le gruyère, les difficultés d'écoulement résultent d'une surproduction. A cela s'ajoute le cours élevé du franc suisse. Des pertes supplémentaires ont ainsi été enregistrées par l'Union suisse du commerce du fromage. Les dépenses supplémentaires pour le **placement du beurre** (49 mio) sont dues aux restrictions de la production de fromage, qui ont entraînées une production supplémentaire de beurre et des contributions plus élevées pour le lait écrémé utilisé dans l'affouragement.

321 Bei den **Passivzinsen** werden Nachtragskredite von insgesamt 99 Millionen beantragt. Diese Mehraufwendungen dürften mehr als kompensiert werden durch Minderungen bei den Geld- und Kapitalmarktzinsen. Nach Artikel 60 Absatz 1 der Statuten der Pensionskasse des Bundes (PKB) vom 24. August 1994 verwaltet die Eidgenossenschaft das Kapital der PKB und vergütet ihr dabei einen Zinssatz, welcher der durchschnittlichen Rendite der Bundesobligationen entspricht, mindestens aber vier Prozent beträgt. Anstelle der bei der Budgetierung geschätzten 4,5 Prozent dürfte sich die Rendite der Bundesobligationen auf durchschnittlich 4,75 Prozent belaufen. Zudem schätzen wir das im laufenden Jahr zu verzinsende Kapital auf 19,3 Milliarden, was 0,7 Milliarden mehr als budgetiert sind. Die Ausgaben für die **Verzinsung der PKB-Guthaben bei der Eidgenossenschaft** fallen deshalb um 79 Millionen höher aus. Der Saldo der Finanzrechnung wird dadurch allerdings nicht beeinflusst. Die über dem Voranschlag liegende Zinsvergütung an die PKB erhöht den Einnahmenüberschuss der Pensionskasse um denselben Betrag. Gemäss den Vereinbarungen über die Tresorerbeziehungen zwischen Bund und **PTT-Betrieben** haben die PTT die Möglichkeit, kurzfristige Liquiditätsüberschüsse beim Bund anzulegen. Die budgetierten Zinsaufwendungen stützen sich jeweils auf die Schätzungen der PTT. Aufgrund der bisherigen Anlagepolitik des Regiebetriebes muss mit zusätzlichen Zahlungen in der Höhe von 20 Millionen gerechnet werden.

322 Für die **Arbeitgeberbeiträge an die Pensionskasse des Bundes (PKB)** ist ein Nachtragskredit von 39 Millionen notwendig. Wenn ein Dienstverhältnis ohne Verschulden des Versicherten aufgelöst wird, dieser mindestens 19 Jahre lang ununterbrochen Mitglied der PKB war und bei der Kündigung älter als 50 ist, sehen die PKB-Statuten vor, dass der Bund für das fehlende Deckungskapital aufkommt. Die zusätzlichen Arbeitgeberbeiträge sind vor allem auf den beschleunigten Abbau des Personalbestandes im EMD und auf die frühzeitigen Pensionierungen beim Zollpersonal zurückzuführen. Der Nachtragskredit erhöht den Einnahmenüberschuss der PKB im entsprechendem Umfange und wird damit das Ergebnis der Finanzrechnung nicht beeinflussen.

323 Bei den Ausgaben des Bundes für die **pauschale Steueranrechnung** ausländischer Quellensteuern ist ein Nachtragskredit in der Höhe von 33 Millionen notwendig. Die geltende Verordnung regelt die Steuererleichterungen im Rahmen der Doppelbesteuerungsabkommen zwischen der Schweiz und anderen Staaten. Sie sieht für in der Schweiz ansässigen Personen, die Einkommen aus dem Ausland beziehen, eine Steuererleichterung vor, welche die im Ausland erhobenen Steuern ausgleicht. Verschiedene Unternehmen aus dem Industriesektor und der Chemie-Branche sowie Banken und Versicherungen haben unerwartet hohe Anrechnungsansprüche geltend gemacht. Die Gesuche stammen vor allem aus den Kantonen Basel-Stadt, Zürich, Waadt und Tessin.

324 Im **Asylbereich** werden zusätzliche 24,8 Millionen für Beiträge an Fürsorgeleistungen angebeht. Die prekäre Arbeitsmarktlage erschwert es den Asylsuchenden, eine bezahlte Beschäftigung zu finden. Die Fürsorgekosten der Kantone, die vom Bund zurückerstattet werden müssen, haben sich dadurch erheblich erhöht. Hinzu kommen Mehraufwendungen, die sich aus der vorübergehenden Aufnahme von Flüchtlingsgruppen aus Ex-Jugoslawien ergeben.

321 Les **intérêts passifs** nécessitent des crédits supplémentaires d'un montant total de 99 millions. Ces dépenses supplémentaires seront largement compensées par les dépenses moindres résultant des intérêts des emprunts effectués sur les marchés monétaire et financier. Conformément à l'art. 60, 1er alinéa, des statuts de la Caisse fédérale de pensions (CFP) du 24 août 1994, la Confédération gère les fonds de la CFP et lui verse un intérêt équivalent au rendement moyen de ses propres obligations, mais s'élevant au moins à quatre pour cent. Dans le budget 1995, **les intérêts sur les avoirs de la CFP auprès de la Confédération** avaient été calculés sur la base d'un taux de rendement moyen de 4,5 pour cent. Pour l'exercice en cours celui-ci s'élèvera vraisemblablement à 4,75 pour cent. Le capital à rémunérer est estimé à 19,3 milliards, soit 0,7 milliard de plus que celui budgété. Le crédit supplémentaire de 79 millions qui découle de cette situation n'aura pas d'influence directe sur le compte financier, puisque ce montant se répercute directement sur l'excédent de recettes de la CFP. Selon la convention concernant les rapports de trésorerie entre la Confédération et l'**Entreprise des PTT**, ces derniers ont la possibilité de placer, à court terme, leurs excédents de liquidités auprès de la Confédération. Lors de l'établissement du budget nous nous fondons sur les renseignements fournis par les PTT pour estimer ces dépenses d'intérêts. Or, au vu de l'évolution des placements des PTT, un crédit supplémentaire de 20 millions est nécessaire pour le service des intérêts.

322 Un crédit supplémentaire de 39 millions est requis au titre des **contributions d'employeur de la Confédération à la Caisse fédérale de pensions (CFP)**. Les statuts de la CFP prévoient que lorsque les rapports de service sont résiliés sans faute de l'affilié, que celui-ci a fait partie pendant au moins 19 ans sans interruption de la CFP et qu'il a plus de 50 ans, la Confédération rembourse à la CFP la réserve mathématique manquante. Ces dépenses supplémentaires proviennent de la diminution de l'effectif du personnel au sein du DMF et de la réglementation permettant au personnel des douanes de prendre une retraite anticipée. Ces dépenses supplémentaires augmentent l'excédent de recettes de la CFP et par là même les recettes de la Confédération. C'est la raison pour laquelle le résultat du compte financier ne subit pas de modification.

323 Un montant de 33 millions est requis pour les **quoteparts aux imputations forfaitaires d'impôts étrangers perçus à la source**. En exécution des conventions conclues par la Confédération avec des Etats étrangers en vue d'éviter les doubles impositions, l'ordonnance y relative prévoit pour les résidents de Suisse, bénéficiaires de revenus étrangers, un dégrèvement des impôts suisses en compensation d'impôts perçus à l'étranger. Or, il s'avère que les droits d'imputation, émanant des secteurs de la chimie, de l'industrie, des banques et des assurances sont, de manière inattendue, particulièrement élevés. Les droits supplémentaires revendiqués proviennent pour l'essentiel des cantons de Bâle-Ville, Zurich, Vaud et Tessin.

324 Au chapitre de l'**asile** un crédit supplémentaire de 24,8 millions est requis pour les contributions aux prestations d'assistance. Pour les requérants d'asile, la situation précaire sur le marché du travail rend plus difficile l'obtention d'une activité rémunérée. Cette situation entraîne une augmentation importante des frais d'assistance des cantons, qui sont remboursés par la Confédération. A cela s'ajoutent les dépenses supplémentaires consécutives à l'admission collective provisoire de réfugiés en provenance de l'ancienne Yougoslavie.

325 Im Bereiche der **Landesverteidigung** wird ein Nachtragskredit von 20 Millionen für das Rüstungsmaterial beantragt. Bei der Erstellung des Voranschlags 1995 ging die Gruppe für Rüstungsdienste davon aus, dass sie in den Genuss von Steuererleichterungen auf Warenvorräten komme, wie sie privaten Unternehmen gestützt auf die Mehrwertsteuerverordnung gewährt wird. Nach Verhandlungen mit der Eidg. Steuerverwaltung stellte sich jedoch heraus, dass die Rüstungsbetriebe die entsprechenden Voraussetzungen nicht erfüllen. Dieser Nachtragskredit wird durch eine Sperrung auf der Rubrik «Persönliche Ausrüstung und Erneuerungsbedarf» vollumfänglich kompensiert.

326 Erwähnenswert sind schliesslich die folgenden Nachtragskredite:

- 10,0 Millionen für die Verstärkung der **humanitären Hilfe** zugunsten der Kriegsoffer in Ex-Jugoslawien: Der Betrag ist für den Bau von Unterkünften und für die Hilfswerke vor Ort bestimmt. Er wird durch Sperrungen von Ausgaben auf anderen Rubriken zur Hälfte kompensiert.

- 9,0 Millionen für die **Posttaxen** der allgemeinen Bundesverwaltung: Die Rechnungen der PTT basieren auf statistischen Erhebungen des Vorjahres. Eine Änderung in der Berechnungsmethode hat zu einer Nachzahlung von 5,8 Millionen für 1994 und zu einer Erhöhung des provisorischen Pauschalbetrages für 1995 um 3,2 Millionen geführt.

- 8,2 Millionen für den **Transfer des EFTA-Pensionsfonds** zur Versicherungsgesellschaft «Rentes Genevoises» auf den 1. Juli 1995: Diese Zahlung entspricht dem Anteil der Schweiz am technischen Fehlbetrag des Fonds.

- 6,0 Millionen für eine Schenkung an die Immobilienstiftung für Internationale Organisationen (**FIPOI**) für den Bau des neuen Konferenzsaals beim Centre William Rappard in Genf.

327 Die übrigen Nachtragskredite beziffern sich auf insgesamt 35 Millionen. Sie verteilen sich auf 36 Begehren von geringerer Bedeutung.

325 Le **domaine militaire** nécessite des crédits supplémentaires pour un montant de 20 millions. Lors de l'établissement du budget 1995 le Groupement de l'armement est parti du principe qu'il pouvait également profiter du dégrèvement fiscal des stocks de marchandises et déduire à titre d'impôt préalable l'ancien impôt sur le chiffre d'affaires qu'il prouve avoir remboursé à un fournisseur contribuable ou avoir payé sur l'importation. Or, après des tractations avec l'Administration fédérale des contributions, il s'est avéré que les fabriques d'armement ne pouvaient pas procéder à ces dégrèvements fiscaux. Le crédit requis est entièrement compensé sur l'article budgétaire «équipement personnel et besoin de renouvellement».

326 Parmi les autres demandes, il importe notamment de mentionner:

- 10 millions pour le renforcement de l'**aide humanitaire** en ex-Yougoslavie en faveur des victimes du conflit. Ce montant est destiné à la construction de logements et aux œuvres humanitaires œuvrant sur place. Ce crédit est compensé à moitié par le blocage de dépenses sur d'autres articles budgétaires.

- 9 millions pour les **taxes postales** de l'Administration générale de la Confédération. Le décompte annuel des PTT, établi sur la base de sondages, a lieu durant l'été de l'année suivante. Une modification du mode de calcul entraîne des versements complémentaires de 5,8 millions pour 1994 et un relèvement de 3,2 millions du forfait provisoire de 1995.

- 8,2 millions pour le **transfert du fonds de pension de l'Association européenne de libre-échanges (AELE)** à la société d'assurance «Rentes Genevoises», à partir du 1^{er} juillet 1995. Ce paiement correspond à la part de la Suisse au déficit technique du fonds.

- 6 millions au titre d'un don accordé à la Fondation des immeubles pour les organisations internationales (**FIPOI**) pour le financement des travaux de construction d'une nouvelle salle de conférence dans l'enceinte du Centre William à Genève.

327 Les autres crédits supplémentaires se chiffrent à quelque 35 millions au total. Ils se répartissent sur 36 demandes de moindre importance.

4 Verpflichtungskredite

In der Abstimmung vom 12. März 1995 haben Volk und Stände den Bundesbeschluss vom 7. Oktober 1994 über eine **Ausgabenbremse** angenommen. Verpflichtungskredite und Zahlungsrahmen bedürfen in jedem der beiden Räte der Zustimmung der Mehrheit aller Mitglieder (qualifiziertes Mehr), wenn sie neue Ausgaben von mehr als 20 Millionen (bei einmaligen Ausgaben) oder mehr als 2 Millionen (bei wiederkehrenden Ausgaben) nach sich ziehen. Eine neue Ausgabe ist gegeben, wenn der entscheidenden Behörde in Bezug auf den Umfang der Ausgabe, den Zeitpunkt ihrer Vornahme oder andere wesentliche Modalitäten eine verhältnismässig grosse Handlungsfreiheit zusteht. Neu ist eine Ausgabe insbesondere dann, wenn die Frage, «ob» eine mit Ausgaben verbundene Aufgabe zu erfüllen sei, zwar weitgehend durch den Grunderlass präjudiziert ist, das «wie» aber offen bleibt. Demgegenüber gelten insbesondere jene Ausgaben als gebunden, die durch Rechtssatz prinzipiell und dem Umfang nach vorgesehen oder die zur Erfüllung der gesetzlich geordneten Verwaltungsaufgaben unbedingt erforderlich sind. Diese Ausgaben sind der Ausgabenbremse nicht unterstellt. Für die Praxis muss die Maxime gelten, dass im Zweifelsfall die Unterstellung unter die Ausgabenbremse erfolgen soll.

Mit der vorliegenden Botschaft werden **drei Verpflichtungskredite im Betrage von rund 40 Millionen** beantragt. Die Begehren unterliegen der Ausgabenbremse nicht.

Ein Verpflichtungskredit mit gewöhnlichem Vorschuss im Betrage von 25 Millionen wird anbegehrt für eine **Garantieerklärung** zuhanden der Regiobank Solothurn. Diese erfolgt **zugunsten des Schweizerischen Verbandes für Gemeinschaftsaufgaben der Krankenversicherung (SVK)**. Der SVK ist verpflichtet, diesen Kredit ausschliesslich für die Vorfinanzierung von Leistungen bei Krankheit und Mutterschaft nach den Bestimmungen zum zweiten Zusatzabkommen vom 2. März 1989 über soziale Sicherheit mit der Bundesrepublik Deutschland einzusetzen. Zwar wird mit diesem Kredit die massgebliche Grenze für die Ausgabenbremse bei einmaligen Ausgaben überschritten. Weil aber das Begehren mit gewöhnlichem Vorschuss von der Finanzdelegation an ihrer Sitzung vom 4. Oktober 1995 gutgeheissen und der Kredit somit freigegeben wurde, ist eine Unterstellung des Verpflichtungskredites unter die Ausgabenbremse gegenstandslos.

Für die **Beschaffung eines Occasions-Personentransportflugzeugs des Typs Falcon 50** durch die Gruppe für Rüstungsdienste wird ein Verpflichtungskredit von 9,6 Millionen anbegehrt. Die beiden Lear-Jet-Flugzeuge genügen hinsichtlich Reichweite und Passagierkomfort nicht mehr dem geforderten Einsatzprofil für die zunehmenden Lufttransporte zugunsten der UNO und der OSZE im Rahmen von friedenserhaltenden Operationen. Mit dem Einsatz des Falcon 50 können die Reisezeiten und der Organisationsaufwand massiv verringert sowie der Passagierkomfort verbessert werden. Dieses Flugzeug würde auch einen Teil der VIP-Transporte des Bundes ermöglichen. Weil die für die Unterstellung unter die Ausgabenbremse massgebliche Grenze bei einmaligen Ausgaben nicht erreicht wird, unterliegt dieser Verpflichtungskredit nicht der Ausgabenbremse.

4 Crédits d'engagements

Lors de la votation du 12 mars 1995, le peuple et les cantons ont accepté l'arrêté fédéral du 7 octobre 1994 instituant un **frein aux dépenses**. Les crédits d'engagements et les plafonds de dépenses doivent être approuvés par la majorité de tous les membres (majorité qualifiée) dans chaque conseil pour autant qu'ils entraînent de nouvelles dépenses, lorsque les montants en jeu dépassent 20 millions dans le cas de dépenses uniques et deux millions dans le cas de dépenses périodiques. Il y a nouvelles dépenses lorsque l'autorité qui décide dispose d'une liberté relativement grande en ce qui concerne le montant de la dépense, le moment où elle est faite, ou d'autres modalités importantes. La dépense est notamment nouvelle lorsque l'acte législatif de base prévoit dans une large mesure «si» il faut remplir une tâche entraînant des dépenses, la «question des modalités» restant en revanche ouverte. Par opposition, les dépenses prévues dans une norme juridique qui en fixe le montant, ou qui sont absolument indispensables pour l'accomplissement des tâches administratives inscrites dans la législation sont dites liées. Elles ne sont pas soumises au frein aux dépenses. En cas de doute, nous partons du principe qu'il faut recourir au frein aux dépenses.

Par le présent message, nous sollicitons l'ouverture de trois **crédits d'engagements d'un montant total d'environ 40 millions**. Ces demandes ne sont pas soumises au frein aux dépenses.

Un crédit d'engagement provisoire de 25 millions est requis pour un **cautionnement** auprès de la «Regiobank» de Soleure. Ce cautionnement est établi en faveur de la **Fédération suisse pour tâches communes des caisses-maladie**. Ce crédit ne peut être utilisé par la fédération en question que pour le financement préalable des prestations fournies en cas de maladie ou de maternité, selon les dispositions contenues dans la deuxième convention complémentaire de sécurité sociale avec la République fédérale d'Allemagne du 2 mars 1989. Ce crédit dépasse certes la limite fixée dans les dispositions relatives au frein aux dépenses en cas de dépenses uniques. Toutefois, comme il s'agit d'un crédit provisoire qui a été ouvert par la Délégation des finances lors de sa séance du 4 octobre 1995, la soumission de ce crédit d'engagement au frein aux dépenses est sans objet.

Pour l'achat, par le Groupement de l'armement, d'un **avion d'occasion de type Falcon 50, destiné au transport de personnes**, un crédit d'engagement de 9,6 millions est requis. Les deux avions Lear-jet ne répondent plus aux exigences actuelles en matière de rayon d'action et de confort des passagers, pour les transports aériens en forte augmentation effectués pour le compte de l'ONU et de la CSCE dans le cadre des actions de maintien de la paix. L'utilisation du Falcon 50 permettrait de réduire considérablement la durée des vols et les problèmes d'organisation et d'améliorer notablement le confort des passagers. Il serait également possible d'utiliser cet avion pour les transports de personnalité hôtes de la Confédération. Ce crédit d'engagement n'est pas soumis au frein aux dépenses, du fait que la limite fixée pour les dépenses uniques n'est pas atteinte.

Der dritte Verpflichtungskredit mit gewöhnlichem Vorschuss von fünf Millionen bezieht sich auf die vom Bund zu übernehmenden **Entsorgungskosten der in Portugal gelegenen Salzschlacke Refonda**. Die Vereinbarung zwischen der Schweiz und Portugal vom 17. Mai 1995 sieht je eine hälftige Beteiligung der beiden Staaten an den Entsorgungskosten vor. Diese betragen maximal zehn Millionen. Weil die für die Unterstellung unter die Ausgabenbremse massgebliche Grenze bei einmaligen Ausgaben nicht erreicht wird, unterliegt auch dieser Verpflichtungskredit nicht der Ausgabenbremse.

Le troisième crédit d'engagement provisoire de cinq millions concerne la prise en charge par la Confédération d'une partie des **frais d'enlèvement des déchets d'aluminium exportés au Portugal** (Refonda). La convention du 17 mai 1995 conclue entre le Portugal et la Suisse prévoit le partage des frais d'enlèvement. Ceux-ci s'élèvent au maximum à dix millions. Ce crédit d'engagement n'est pas soumis au frein aux dépenses, du fait que la limite fixée pour les dépenses uniques n'est pas atteinte.

5 Personalbegehren

Mit den beantragten **zusätzlichen neun Etatstellen** sollen Stellen von der Eidg. Alkoholverwaltung in die allgemeine Bundesverwaltung transferiert werden. Der Regiebetrieb hat im Zusammenhang mit dem Voranschlag 1995/96 seinen Stellenbestand um sieben Einheiten reduziert. Diese sollen der **Eidg. Steuerverwaltung** für den Vollzug der Mehrwertsteuer zur Verfügung gestellt werden. Als Folge der Restrukturierung der Eidg. Alkoholverwaltung im Bereich der Landwirtschaft sollen zudem zwei Stellen in das **Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft** für Aufgaben im Bereiche des Landschafts- und Naturschutzes überführt werden.

5 Demandes de personnel

Les **9 postes permanents requis** doivent permettre le transfert de postes de la Régie fédérale des alcools dans l'effectif permanent de l'administration générale de la Confédération. Le budget 1995/1996 de la régie prévoit une réduction de l'effectif permanent de 7 unités. Ces postes sont attribués à l'**Administration fédérale des contributions** dans le domaine de la TVA. Suite à la restructuration de la Régie fédérale des alcools dans le domaine agricole, deux autres postes permanents sont transférés à l'**Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage** pour y exercer des activités dans le domaine de la protection du paysage et de la nature.

Bundesbeschluss

über den

Nachtrag II zum Voranschlag 1995

Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft, nach Einsicht in die Botschaft des Bundesrates vom 2. Oktober 1995

beschliesst:

Art. 1 Kreditübertragungen und Nachtragskredite

Für das Jahr 1995 werden als zweiter Nachtrag zum Voranschlag der Eidgenossenschaft gemäss besonderem Verzeichnis folgende Zahlungskredite bewilligt:

- 70 000 000 Franken als Kreditübertragungen aus dem Vorjahr,
- 386 156 940 Franken als Nachtragskredite.

Art. 2 Nicht der Ausgabenbremse unterstellte Verpflichtungskredite

Für das Jahr 1995 werden drei Verpflichtungskredite im Betrage von 39,6 Millionen gemäss besonderem Verzeichnis bewilligt.

Art. 3 Personalbestände

Dem Eidg. Finanzdepartement (Eidg. Steuerverwaltung) werden mit dem zweiten Nachtrag zum Voranschlag 1995 zusätzlich 7 und dem Eidg. Departement des Innern (Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft) 2 Etatstellen bewilligt.

Art. 4 Schlussbestimmung

Dieser Beschluss ist nicht allgemeinverbindlich; er untersteht nicht dem Referendum.

Arrêté fédéral

concernant le

second supplément au budget de 1995

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse, vu le message du Conseil fédéral du 2 octobre 1995,

arrête:

Art. 1 Crédits reportés et crédits supplémentaires

Les crédits de paiements ci-après sont ouverts au titre du second supplément au budget de 1995, selon liste spéciale:

- 70 000 000 francs de crédits reportés de l'année précédente,
- 386 156 940 francs de crédits supplémentaires.

Art. 2 Crédits d'engagements non soumis au frein aux dépenses

Des crédits d'engagements d'un montant de 39,6 millions, selon liste spéciale, sont ouverts au titre du second supplément au budget de 1995.

Art. 3 Effectifs du personnel

Par la voie du second supplément au budget de 1995, sept postes permanents supplémentaires sont autorisés pour le Département fédéral des finances (Office fédéral des contributions) et deux pour le Département fédéral de l'intérieur (Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage).

Art. 4 Disposition finale

Le présent arrêté, qui n'est pas de portée générale, n'est pas soumis au référendum.

Nachtragskredit II Kreditübertragung II (●)	Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1995	Crédit supplémentaire II Report de crédit II (●)
	Fr.	Fr.	Fr.	
Finanzrechnung			456 156 940	Compte financier
1 Behörden und Gerichte			40 000	1 Autorités et tribunaux
103 Bundesrat			40 000	103 Conseil fédéral
3160.002 Vom Bundesrat bestellte Abordnungen	120 033	120 000	40 000	3160.002 Délégations désignées par le Conseil fédéral
2 Departement für auswärtige Angelegenheiten			18 484 900	2 Département des affaires étrangères
201 Departement für auswärtige Angelegenheiten			8 484 900	201 Département des affaires étrangères
3100.045 Werbung für das internationale Genf	64 237	—	100 000	3100.045 Publicité en faveur de la Genève internationale
3600.162 Gute Dienste	74 450	1 250 000	2 024 900	3600.162 Bons offices
3600.173 FIPOI; Zentrum William Rappard	—	—	360 000	3600.173 FIPOI; Centre William Rappard
4600.001 FIPOI; Bau des Konferenzsaals im Centre William Rappard	—	—	6 000 000	4600.001 FIPOI; construction de la nouvelle salle de conférences au Centre William
202 Direktion für Entwicklungs- zusammenarbeit und humanitäre Hilfe			10 000 000	202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire
3600.201 Finanzielle Unterstützung humanitärer Aktionen	125 298 257	121 467 000	10 000 000	3600.201 Assistance financière à des actions humanitaires

Begründung

Exposé des motifs

Zu 103 Bundesrat

3160.002 Im Zeitpunkt der Budgetierung nicht voraussehbarer Mehrbedarf, weil die Zahl und die Grösse der Abordnungen sich nicht genau abschätzen lassen.

Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten

3100.045 Übernahme der Kosten der Werbekampagne für den definitiven Sitzhalt des Sekretariats der Konvention über die Artenvielfalt in Genf. Der Nachtragskredit wird mit der Sperrung eines entsprechenden Betrages bei der Rubrik 201.3100.080 «Übrige Sachausgaben» kompensiert. Gewöhnlicher Vorschuss.

3600.162 BRB vom 23.12.1993. Übernahme der Sicherheitskosten im Zusammenhang mit dem Treffen der Präsidenten Bill Clinton und Hafez el Assad in Genf vom 15.–16. Januar 1994 (Fr. 1976 500.40) sowie von Infrastrukturkosten (Fr. 48 351.70). Die Schlussabrechnung für diese Kosten konnte erst im Juni 1995 erstellt werden.

3600.173 BRB vom 12.6.1995. Übernahme der Kosten für die Renovation des Südflügels des Centre William Rappard (CWR), die durch die FIPOI nicht aus den Reserven des CWR gedeckt werden können (Fr. 280 000.–), sowie der Kosten für Änderungen, Erstellung und Eintrag der mit der Schenkung des CWR verbundenen Urkunden (Fr. 80 000.–). Gewöhnlicher Vorschuss.

4600.001 BB vom 13.3.1995. Finanzierung einer Schenkung an die FIPOI im Hinblick auf den Bau eines neuen Konferenzsaals beim Centre William Rappard als finanzielle Auswirkung des Sitzstandes der Welthandelsorganisation (WTO) in Genf. Der Nachtragskredit wird durch Sperrung eines entsprechenden Betrages auf der Rubrik 201.4200.002 «Immobilienstiftung für internationale Organisationen (FIPOI), Genf» kompensiert. Gewöhnlicher Vorschuss.

Zu 202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe

3600.201 BRB vom 23.8.1995. Zusätzliche Mittel für die Verstärkung der humanitären Hilfe in ex-Jugoslawien zu Gunsten der Kriegsoffer vor Ort. Dieser Kredit wird zur Hälfte kompensiert durch Sperrung von 5 Millionen beim Bundesamt für Flüchtlinge, nämlich: 2 Millionen auf der Rubrik 415.3600.006 «Rückkehr- und Wiedereingliederungshilfe für Asylbewerber und Flüchtlinge» und 3 Millionen auf der Rubrik 415.3600.009 «Betriebskosten Vorbereitungs- und Ausschaffungshaft.» Gewöhnlicher Vorschuss.

Ad 103 Conseil fédéral

Ces besoins financiers supplémentaires n'étaient pas prévisibles au moment de l'élaboration du budget, car le nombre et l'importance des délégations ne peuvent être estimés avec précision.

Ad 201 Département des affaires étrangères

Prise en charge des frais de la campagne de promotion pour l'obtention définitive du siège du Secrétariat de la Convention sur la diversité biologique à Genève. Le crédit supplémentaire sera compensé par le blocage d'un montant correspondant à l'article 201.3100.080 Autres dépenses d'équipement. Crédit provisoire.

ACF du 23.12.1993. Prise en charge des dépenses de sécurité en relation avec le rencontre des Présidents Bill Clinton et Hafez el Assad à Genève, du 15 au 16 janvier 1994 (1 976 500.40 fr.), ainsi que de frais d'infrastructure (48 351.70 fr.). Le décompte final de ces dépenses n'a pu être établi qu'en juin 1995.

ACF du 12.6.1995. Prise en charge des frais de rénovation de l'aile sud du Centre William Rappard (CWR) qui ne peuvent être assumés par la FIPOI sur les réserves du CWR (280 000 francs), ainsi que des frais de modification, de constitution et d'inscription d'actes découlant du don du CWR (80 000 francs). Crédit provisoire.

ACF du 13.3.1995. Financement d'un don à la FIPOI en vue de la construction d'une nouvelle salle de conférences au Centre William Rappard comme conséquence financière de l'établissement de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) à Genève. Le crédit supplémentaire sera compensé par le blocage d'un montant correspondant à l'article 201.4200.002 Fondation des immeubles pour les organisations internationales (FIPOI), Genève. Crédit provisoire.

Ad 202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire

ACF du 23.8.1995. Moyens financiers supplémentaires pour le renforcement de l'aide humanitaire en ex-Yougoslavie en faveur des victimes du conflit sur place. Ce crédit est compensé à moitié par le blocage de 5 millions auprès de l'Office fédéral des réfugiés, à savoir: 2 millions à l'article 415.3600.006 Aide au retour et à la réintégration des requérants d'asile et des réfugiés, et 3 millions à l'article 415.3600.009 Frais d'exploitation, mise en détention de phase préparatoire ou en vue du refoulement. Crédit provisoire.

Nachtragskredit II Kreditübertragung II (●)		Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1995	Crédit supplémentaire II Report de crédit II (●)	
		Fr.	Fr.	Fr.		
3	Departement des Innern			13 875 880	3	Département de l'intérieur
301	Generalsekretariat			110 000	301	Secrétariat général
3180.101	Entschädigung an nebenamtliche Richter	294 651	320 000	110 000	3180.101	Indemnités aux juges suppléants
306	Bundesamt für Kultur			484 500	306	Office fédéral de la culture
3190.002	Museumsfonds, Einnahmenanteil	—	—	484 500	3190.002	Fonds du Musée, quote-part aux recettes
310	Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft			240 000	310	Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage
3180.001	Kommissionen und Honorare	500 058	380 000	240 000	3180.001	Commissions et honoraires
316	Bundesamt für Gesundheitswesen			4 500 000	316	Office fédéral de la santé publique
3600.012	Entschädigung für HIV-infizierte und AIDS-Kranke Hämophile	341 232	1 400 000	4 500 000	3600.012	Contributions aux hémophiles infectés par le VIH et malades du SIDA
327	Bundesamt für Bildung und Wissenschaft			7 541 380	327	Office fédéral de l'éducation et de la science
3600.003	Beiträge an die Stipendienaufwendungen der Kantone	118 950 099	110 000 000	5 461 925	3600.003	Subventionnement des dépenses des cantons en faveur de bourses d'étudiants
3600.007	Höhere Fachschulen im Sozialbereich	11 235 803	10 602 000	2 079 455	3600.007	Ecoles supérieures de travail social
340	Technische Hochschule Lausanne			1 000 000	340	Ecole polytechnique de Lausanne
3120.001	Wasser, Energie, Heizmaterialien	6 740 619	6 788 000	1 000 000	3120.001	Eau, énergie, combustibles

Begründung

Exposé des motifs

Zu 301 Generalsekretariat

3180.101 Zusätzlicher, bei der Erstellung des Budgets nicht voraussehbarer Bedarf, der aufgrund des sehr starken Anstiegens der Eingänge neuer Rekurse bei der Rekurskommission für die Unfallversicherung notwendig wird.

Zu 306 Bundesamt für Kultur

3190.002 Nachträgliche Eröffnung einer Ausgabenposition, damit der in der Finanzrechnung vereinnahmte zweckbestimmte Ertragsanteil aus Eintritten, Dubletten-Verkäufen sowie aus Zuwendungen Dritter für Anschaffungen in den Museumsfonds des Schweiz. Landesmuseums überführt werden kann. Seit 1995 wird der Museumsfonds – entsprechend dem Gesetzeswortlaut – als rechtlich unselbständiger Fonds geführt.

Zu 310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft

3180.001 Der für die externen Übersetzungsaufträge vorgesehene Kreditteil reicht bei weitem nicht aus, ist er doch bereits aufgebraucht. Zwei Gründe sind ausschlaggebend: Die Zahl der zu publizierenden Dokumente steigt kontinuierlich. Hinzu kommen zwei Vakanzen im Übersetzungsdienst (ital. und franz. Gruppe), die mit externen Übersetzungsaufträgen überbrückt werden mussten. Der Nachtragskredit wird durch Sperrung dieses Betrages auf der Rubrik 310.3180.004 Forschungs- und Entwicklungsaufträge kompensiert. Gewöhnlicher Vorschuss.

Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen

3600.012 (BB vom 23.06.1995). Im Budgetierungszeitpunkt nicht voraussehbarer Mehrbedarf infolge Erhöhung der Leistungen des Bundes. Gewöhnlicher Vorschuss.

Zu 327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft

3600.003 Die Höhe des Bundesbeitrags hängt von den Aufwendungen der Kantone ab. Der bewilligte Kredit reicht nicht aus, um diese Aufwendungen gemäss geltendem Recht abzudecken. Gewöhnlicher Vorschuss.

3600.007 Nachzahlungen an 8 Schulen im Anschluss an die Gutheissung ihrer Beschwerden gegen die Beitragsverfügungen 1994. Gewöhnlicher Vorschuss.

Zu 340 Technische Hochschule Lausanne

3120.001 Tarifbedingte Mehrkosten für Elektrizität. Der Nachtragskredit wird durch Reduktionen auf anderen Budgetrubriken vollständig kompensiert.

Ad 301 Secrétariat général

Besoins financiers supplémentaires, imprévisibles lors de l'élaboration du budget, dus à une très forte augmentation du nombre des nouveaux recours interjetés auprès de la Commission de recours en matière d'assurance-accidents.

Ad 306 Office fédéral de la culture

Ouverture après coup d'un article de dépenses sur lequel doit être transférée, en vue de son versement au fonds du Musée National Suisse, la part des recettes provenant des entrées, de la vente des doublets et des dons de tiers pour des acquisitions. Dès 1995, ce fonds du Musée doit, conformément à la loi, être géré comme un fonds sans autonomie juridique.

Ad 310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage

La partie du crédit prévue pour des travaux de traduction confiés à des tiers se révèle nettement insuffisante, car elle est déjà épuisée. Deux raisons en sont la cause: d'une part, le nombre de documents à publier augmente sans cesse et d'autre part, deux vacances au service de traduction (groupe français et groupe italien) qui n'ont pu être compensées que par le recours à des traducteurs privés. Ce montant sera compensé par le blocage de la même somme à l'article budgétaire 310.3180.004 Mandats de recherche et de développement. Crédit provisoire.

Ad 316 Office de fédéral de la santé publique

AF du 23 juin 1995. Besoins financiers supplémentaires, imprévisibles au moment de l'établissement du budget, dus à la hausse des prestations de la Confédération. Crédit provisoire.

Ad 327 Office fédéral de l'éducation et de la science

Le montant des subventions dépend des dépenses faites par les cantons. Le crédit accordé ne suffit pas à la couverture des dépenses des cantons selon le droit en vigueur. Crédit provisoire.

Paiements complémentaires à huit écoles à la suite de l'acceptation de leurs recours contre les décisions d'octroi de subventions en 1994. Crédit provisoire.

Ad 340 Ecole polytechnique de Lausanne

Augmentation des dépenses pour l'électricité due à la hausse des tarifs. Ce montant est entièrement compensé par des réductions effectuées à d'autres articles.

Nachtragskredit II Kreditübertragung II (●)		Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1995	Crédit supplémentaire II Report de crédit II (●)	
		Fr.	Fr.	Fr.		
4	Justiz- und Polizeidepartement			24 870 000	4	Département de justice et police
408	Bundesamt für Zivilschutz			70 000	408	Office fédéral de la protection civile
4600.002	Uem-Einrichtungen ZS Netz	130 075	80 000	70 000	4600.002	Installations de transmission du réseau de la protection civile
415	Bundesamt für Flüchtlinge			24 800 000	415	Office fédéral des réfugiés
3600.003	Flüchtlinge: Beiträge an Fürsorgeleistungen	124 910 233	114 402 640	24 800 000	3600.003	Réfugiés: contributions aux prestations d'assistance
5	Militärdepartement			20 500 000	5	Département militaire
511	Stab der Gruppe für Generalstabsdienste			150 000	511	Etat-major du groupement de l'état-major général
3180.091	Bewachung	460 000	450 000	150 000	3180.091	Surveillance
512	Bundesamt für Genie und Festungen			300 000	512	Office fédéral du génie et des fortifications
3160.101	Spesenentschädigungen	4 136 204	3 650 000	300 000	3160.101	Dédommagements
519	Kriegsmaterialverwaltung			50 000	519	Intendance du matériel de guerre
3150.191	Einmietung und Reparatur von Fahrzeugen	159 999	125 000	50 000	3150.191	Location et réparation de véhicules
541	Gruppe für Rüstungsdienste			20 000 000	541	Groupement de l'armement
3230.001	Rüstungsmaterial	1 568 000 049	1 790 000 000	20 000 000	3230.001	Matériel d'armement

Begründung**Exposé des motifs****Zu 408 Bundesamt für Zivilschutz**

4600.002 Mehranfall an Abrechnungen für die permanente Vorbereitung der Drahtverbindungen (ZS-Netz) im zivilen Telefonnetz durch die PTT (Art. 70 ZSV). Der beanspruchte Betrag wird bei der Kreditrubrik 408.4600.003 «Beiträge an Materialbeschaffungen» gesperrt. Gewöhnlicher Vorschuss.

Zu 415 Bundesamt für Flüchtlinge

3600.003 Höhere Anzahl von Fürsorgefällen bei den Hilfswerken infolge der schwierigen Lage auf dem Arbeitsmarkt und bei der Aufnahme von Kriegsvertriebenen aus dem ehemaligen Jugoslawien (BRB 2.04.94). Der mit dem Vorschlag 1995 zur Verfügung gestellte Kredit reicht nicht aus, um die Rückzahlungen der effektiven Ausgaben der Hilfswerke zu decken. Die Budgeteingaben wurden von der Verwaltung, dem Bundesrat und vom Parlament um 26 Mio Franken gekürzt. Gewöhnlicher Vorschuss 15 Mio.

Zu 511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste

3180.091 Höherer Bedarf von externem Personal für den Betrieb der Alarmzentrale und Meldesammelstelle im Verwaltungszentrum EMD. Kompensation unter der Rubrik 511.3190.091 «Übrige Sachausgaben». Gewöhnlicher Vorschuss.

Zu 512 Bundesamt für Genie und Festungen

3160.101 Unvorhergesehene Einsätze des Festungswachkorps bei Bauprojekten, für Bewachungen von Botschaften und Konsulaten, für Sonderaufgaben bei Staatsbesuchen sowie für Instruktionen zugunsten der Truppe und anderer Bundesämter. Kompensation unter der Rubrik 531.3100.081 «Spesenentschädigungen für Instruktoren».

Zu 519 Kriegsmaterialverwaltung

3150.191 Die ausserordentlichen Schneefälle im Frühjahr 1995 erforderten zusätzliche Einmietungen von Schneeräumungsmaschinen zur Freilegung von Zufahrten zu Ausbildungs- und Schiessplätzen. Kompensation unter Rubrik 519.3150.101 «Miet- und Pachtzinse».

Zu 541 Gruppe für Rüstungsdienste

3230.001 Vermeidung eines mehrwertsteuerbedingten Zahlungsengpasses. Kompensation unter der Rubrik 541.3220.001 «Persönliche Ausrüstung und Erneuerungsbedarf».

Ad 408 Office fédéral de la protection civile

Nombre plus élevé que prévu de factures présentées relatives à la préparation permanente des liaisons par fil (réseau PC) dans le réseau téléphonique civil par l'Entreprise des PTT (art. 70 OPCi). Le montant requis sera bloqué à l'article 408.4600.003 Subventionnement des acquisitions de matériel. Crédit provisoire.

Ad 415 Office fédéral des réfugiés

Augmentation des cas d'assistance par les oeuvres d'entraide due à la situation difficile sur le marché du travail et à l'admission de nouveaux réfugiés en provenance de l'Ex-Yougoslavie (ACF du 2.04.1994). Le crédit disponible au budget 1995, après les coupures d'un montant total de 26 millions opérées par l'Administration, le Conseil fédéral et le Parlement dans le cadre de l'élaboration de ce budget, se révèle insuffisant pour faire face aux dépenses effectives à rembourser aux oeuvres d'entraide. Crédit provisoire de 15 millions.

Ad 511 Etat-major du groupement de l'état-major général

Recours accru à du personnel externe pour l'exploitation de la centrale d'alarme et du bureau central des annonces du centre administratif du DMF. Compensation à l'article 511.3190.091 Autres dépenses d'équipement. Crédit provisoire.

Ad 512 Office fédéral du génie et des fortifications

Engagements imprévus du Corps des gardes-fortifications lors de projets de constructions, de surveillances d'ambassades et de consulats, de tâches spéciales à l'occasion de visites officielles, ainsi que d'activités d'instruction en faveur de la troupe et d'autres offices fédéraux. Compensation à l'article 531.3100.081 Dédommagements versés aux instructeurs.

Ad 519 Intendance du matériel de guerre

Les chutes de neige extraordinaires du printemps 1995 ont nécessité des locations supplémentaires de chasse-neige pour assurer à des écoles l'accès à des places d'instruction et de tir. Compensation à l'article 519.3150.101 Loyers et fermages.

Ad 541 Groupement de l'armement

Crédit requis en vue d'éviter des difficultés de paiement en raison de l'introduction de la taxe sur la valeur ajoutée. Compensation à l'article 541.3220.001 Equipement personnel et besoin de renouvellement.

Nachtragskredit II Kreditübertragung II (●)	Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1995	Crédit supplémentaire II Report de crédit II (●)
	Fr.	Fr.	Fr.	
6 Finanzdepartement			186 339 800	6 Département des finances
600 Generalsekretariat			30 000	600 Secrétariat général
3180.001 Kommissionen und Honorare	60 001	75 000	30 000	3180.001 Commissions et honoraires
601 Finanzverwaltung			108 325 200	601 Administration des finances
3180.007 Posttaxen der allg. Bundesverwaltung	43 500 091	45 000 000	9 000 000	3180.007 Taxes postales de l'Administration générale de la Confédération
3180.010 Abgaben für Liegenschaften	57 422	65 000	100 000	3180.010 Taxes sur les immeubles
3180.012 Depeschendienst	3 351 509	3 250 000	225 200	3180.012 Service des dépêches
3300.002 Schulden gegenüber Bundesbetrieben und Anstalten	122 578 798	132 750 000	20 000 000	3300.002 Dette envers les entreprises et établissements de la Confédération
3300.005 Guthaben PKB beim Bund	884 142 572	838 000 000	79 000 000	3300.005 Avoir de la CFP auprès de la Confédération

Begründung

Exposé des motifs

Zu 600 Generalsekretariat

3180.001 BRB 17.5.1995. Unvorhergesehene Mehraufwendungen im Bereich der PKB durch den Beizug eines Sonderbeauftragten des Vorstehers des Eidg. Finanzdepartementes für die Eidg. Versicherungskasse. Gewöhnlicher Vorschuss.

Zu 601 Finanzverwaltung

3180.007 Die Jahresabrechnung der GD PTT erfolgt jeweils im Sommer des Folgejahres. Die Rechnungsstellung basiert auf statistischen Erhebungen. 1994 wurde die Erhebungsmethode der Inlandpost von Stichproben auf eine tägliche Erfassung umgestellt. Aus dieser Umstellung resultiert eine Zunahme der Postsendungen Inland, welche in der Schlussrechnung zu Nachforderungen der PTT von 5,8 Mio. Franken für 1994 führt und zu einer Anpassung der provisorischen Pauschale von 3 Mio. Franken für das laufende Jahr.

3180.010 Unvorhergesehene neue Abgaben auf Bundesliegenschaften. Mit Gemeinderatsbeschluss der Stadt Bern vom 18.1.95 wurden sämtliche Bundesliegenschaften in der Stadt Bern ab 1.1.95 der Gebührenpflicht für öffentliche Beleuchtung unterstellt. Im Zeitpunkt der Eingabe des Budgets 1995 waren uns diese neuen Angaben nicht bekannt. Erst mit der Rechnungsstellung vom 21.07.1995 erhielten wir davon Kenntnis. Gewöhnlicher Vorschuss.

3180.012 Mehrbedarf infolge Nichtberücksichtigung der Mehrwertsteuer von 6,5% auf den Leistungen der Schweiz. Depeschagentur (SDA).

3300.002 Gemäss Vereinbarung über die Tresoreriebeziehungen zwischen dem Bund und den PTT-Betrieben vom 11.08.1991 und 25.03.1993 haben die PTT die Möglichkeit, kurzfristige Liquiditätsüberschüsse, die monatlich um einige Milliarden schwanken können, mit einer Mindestlaufzeit von 7 Tagen beim Bund anzulegen. Von den dafür budgetierten Zinsaufwendungen im Gesamtbetrag von 110 Millionen sind in den ersten 7 Monaten 65 Millionen beansprucht und bereits Anlagen mit Zinsaufwendungen von weiteren 7 Millionen abgeschlossen worden. Die Unterschätzung des Kreditbedarfs ist auf die nicht prognostizierbare Entwicklung der kurzfristigen Liquiditätsüberschüsse der PTT-Betriebe zurückzuführen. Gemäss Hochrechnung der PTT werden sich die Zinsaufwendungen auf ca. 130 Millionen belaufen. Gewöhnlicher Vorschuss.

3300.005 Die Verzinsung der Guthaben der Pensionskasse des Bundes errechnet sich nach der Durchschnittsrendite der Bundesobligationen. Diese dürfte sich für 1995 anstelle der budgetierten 4,5% auf durchschnittlich 4,75% belaufen. Dabei wird von einem zu verzinsenden Kapital von 19,3 Milliarden ausgegangen, was über der Budgetannahme liegt.

Ad 600 Secrétariat général

ACF du 17.5.1995. Dépenses supplémentaires imprévues dans le domaine de la CFP dues à l'engagement d'un mandataire spécial du chef du Département fédéral des finances auprès de la Caisse fédérale d'assurance. Crédit provisoire.

Ad 601 Administration des finances

Le décompte annuel des PTT est établi chaque fois durant l'été de l'année suivante. La facture est établie sur la base d'enquêtes statistiques. En 1994, la méthode d'enquête concernant le trafic postal intérieur passe des sondages à un enregistrement quotidien. Il en résulte un accroissement des envois postaux en Suisse. A la clôture du compte final concernant 1994, les PTT réclament un montant supplémentaire de 5,8 millions de francs. De plus il est nécessaire de relever le forfait provisoire de 3 millions de francs pour l'exercice en cours.

Nouvelles dépenses imprévues pour les immeubles dont la Confédération suisse est propriétaire. Par décision du Conseil communal de la Ville de Berne du 18.1.1995, tous les immeubles fédéraux sis en ville de Berne sont soumis dès le 1^{er} janvier 1995 à une taxe pour l'éclairage public. Ces nouvelles dépenses n'étaient pas connues lors de l'établissement du budget 1995. Cette affaire ne s'est révélée à notre connaissance que lors de la réception de la facture du 21.7.1995. Crédit provisoire.

Besoins financiers supplémentaires dus au fait que la TVA de 6,5% sur les prestations de l'Agence télégraphique suisse n'avait pas été prise en considération.

En vertu de l'accord sur les relations de trésorerie conclu entre la Confédération et l'Entreprise des PTT, des 11.8.1991 et 25.3.1993, les PTT ont la possibilité de placer, auprès de la Confédération pour une période de sept jours au moins, leurs excédents de liquidités à court terme, ces excédents pouvant varier de quelque milliards selon les mois. Sur le montant total de 110 millions porté au budget pour les dépenses d'intérêt, 65 millions ont été utilisés durant les sept premiers mois et de nouveaux placements dont la charge d'intérêts s'élève à 7 millions ont été effectués. Cette évaluation insuffisante des besoins est due à l'estimation difficilement prévisible des excédents de liquidités de l'Entreprise des PTT. Selon une extrapolation faite par les PTT, les charges d'intérêt doivent s'élever à 130 millions. Crédit provisoire.

Les intérêts servis sur les avoirs de la Caisse fédérale de pensions auprès de la Confédération se calculent selon le rendement moyen des obligations de la Confédération. En 1995, ce dernier s'est élevé à 4,75% au lieu des 4,5% prévus au budget. Le capital à rémunérer est estimé à 19,3 milliards, soit légèrement supérieur au montant budgétisé.

Nachtragskredit II Kreditübertragung II (●)		Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1995	Crédit supplémentaire II Report de crédit II (●)	
		Fr.	Fr.	Fr.		
605	Steuerverwaltung			33 000 000	605	Administration des contributions
3190.001	Anteil an pauschaler Steueranrechnung für ausländische Quellensteuer	42 999 520	34 000 000	33 000 000	3190.001	Quote-part aux imputations forfaitaires d'impôts étrangers perçus à la source
606	Zollverwaltung			2 300 000	606	Administration des douanes
3100.040	Dienstleistungen Dritter	3 577 173	3 878 000	2 300 000	3100.040	Prestations de service de tiers
611	Finanzkontrolle			16 000	611	Contrôle des finances
3160.001	Spesenentschädigungen	158 230	183 500	16 000	3160.001	Dédommagements
612	Bankenkommission			68 600	612	Commission des banques
3180.004	Aus- und Weiterbildung	19 430	26 700	23 000	3180.004	Formation et perfectionnement
3190.009	Übrige Sachausgaben	69 037	43 200	45 600	3190.009	Autres dépenses d'équipement
615	Versicherungskasse			42 600 000	615	Caisse d'assurance
3050.001	Arbeitgeberbeiträge an die PKB	629 348 182	568 000 000	39 000 000	3050.001	Contributions de l'employeur à la CFP
3060.001	Arbeitgeberbeiträge an die Unfallversicherung (SUVA)	74 049 180	37 400 000	3 300 000	3060.001	Contributions de l'employeur à l'assurance-accidents (CNA)

Begründung**Exposé des motifs****Zu 605 Steuerverwaltung**

3190.001 Nicht voraussehbare Verdoppelung des Finanzbedarfs infolge unerwarteter und ausgesprochen hoher Anrechnungsansprüche von Seiten der Chemie- und Industrieunternehmungen, Banken sowie Versicherungen, wobei allein aus den Kantonen Basel-Stadt, Zurich, Waadt und Tessin, im Unterschied zum (ungeraden) Vergleichsjahr 1993, Mehransprüche an den Bundesanteil von zusammen 30 Millionen geltend gemacht werden. Gewöhnlicher Vorschuss.

Zu 606 Zollverwaltung

3100.040 Der zusätzliche Kreditbedarf ist auf die im Jahre 1995 nicht vorgesehenen Entwicklungskosten eines Fahrleistungsmessers für die leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe zurückzuführen.

Zu 611 Finanzkontrolle

3160.001 Mehrbedarf wegen zwei Sonderaufträgen, verbunden mit Auslandsreisen. Der Betrag von 16 000 Franken wird kompensiert durch Sperrung auf der Rubrik 611.3010.005 Bezüge des Hilfspersonals.

Zu 612 Bankenkommission

3180.004 Im Budgetierungszeitpunkt nicht voraussehbarer Mehrbedarf infolge erst im Januar dieses Jahres neu zugeteilter Etatstellen und aufgrund von dringlichen und wesentlich kostenintensiveren Ausbildungsmaßnahmen als geplant. Gewöhnlicher Vorschuss.

3190.009 Unerwartet hoher Mehrbedarf infolge zusätzlicher Stellenausschreibungen der neu zugeteilten Etatstellen, wegen höheren Repräsentationsauslagen bei internationalen Kontakten sowie der Anschaffung von Fachbüchern für neue Mitarbeiter. Gewöhnlicher Vorschuss.

Zu 615 Versicherungskasse

3050.001 Im Zeitpunkt der Budgetierung 1995 waren die Schlussergebnisse der Überprüfung von Lohnabrechnungen 1990 bis 1993 noch nicht bekannt. Der Voranschlag 1995 wurde auf Grund des provisorischen Ergebnisses 1994 eingereicht. Die definitive Aufrechnung per Ende August 1995 hat gezeigt, dass die Ausgaben für die laufende Jahresrechnung 40,7 Millionen erreichen werden.

3060.001 Der Artikel 43, Abs. 3 der Statuten der Pensionskasse des Bundes (PKB) sieht vor, dass der Bund in den Fällen der PKB das fehlende Deckungskapital zurückzahlt, in denen das Dienstverhältnis ohne Fehler des Mitglieds der Kasse gekündigt wurde. Diese Mehrausgaben beruhen vor allem auf den Personalabbaumaßnahmen im EMD und auf der Regelung betreffend der vorzeitigen Pensionierung beim Zollpersonal.

Ad 605 Administration des contributions

Les besoins financiers ont doublé de façon imprévisible du fait que les droits d'imputation émanant des secteurs de la chimie, de l'industrie, des banques et des assurances sont beaucoup plus élevés que prévu. Ainsi par exemple, contrairement à l'année (impaire) de 1993, les cantons de Bâle-Ville, Zurich, Vaud et Tessin requièrent des droits supplémentaires correspondant à une quote-part fédérale s'élevant à 30 millions de francs. Crédit provisoire.

Ad 606 Administration des douanes

Besoins financiers supplémentaires dus aux frais imprévisibles en 1995, relatifs à la conception d'un appareil de mesure du kilométrage parcouru pour la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations.

Ad 611 Contrôle des finances

Besoins financiers supplémentaire dus à deux mandats spéciaux impliquant des voyages à l'étranger. Le montant de 16 000 francs sera compensé par le blocage d'un montant correspondant à l'article 611.3010.005 Rétribution du personnel auxiliaire.

Ad 612 Commission des banques

Besoins financiers supplémentaires, imprévisibles au moment de l'établissement du budget, en raison de l'attribution des nouveaux postes en janvier de cette année seulement et de la participation à des cours de formation urgents et particulièrement onéreux. Crédit provisoire.

Besoins financiers supplémentaires imprévus dus à la mise au concours de postes nouvellement autorisés, à la hausse des frais de représentation lors de contacts internationaux, ainsi qu'à l'achat d'ouvrages spécialisés pour les nouveaux collaborateurs. Crédit provisoire.

Ad 615 Caisse d'assurance

Lors de l'établissement du budget 1995, les résultats définitifs de la révision des décomptes des salaires des années 1990 à 1993 n'étaient pas encore connus. Le budget 1995 avait été établi sur la base d'un résultat provisoire de l'exercice 1994. L'extrapolation effectuée sur la base des décomptes de fin août 1995 montre que pour l'exercice en cours les dépenses totales vont atteindre 40,7 millions.

L'article 43, 3^e al., des statuts de la Caisse fédérale de pensions (CFP) prévoit que la Confédération rembourse à la CFP la réserve mathématique manquante dans les cas où les rapports de service sont résiliés sans faute de l'affilié. Ces dépenses supplémentaires proviennent pour l'essentiel de la diminution de l'effectif du personnel au sein du DMF et de la réglementation permettant au personnel des douanes de prendre un retrait anticipé.

Nachtragskredit II Kreditübertragung II (●)	Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1995	Crédit supplémentaire II Report de crédit II (●)
	Fr.	Fr.	Fr.	
615 Versicherungskasse (Fortsetzung)				Caisse d'assurance (suite)
3090.001 Leistungen bei Betriebsunfällen	2 179 623	1 900 000	100 000	3090.001 Prestations en cas d'accidents professionnels
3180.001 Kommissionen und Honorare	504 790	513 700	200 000	3180.001 Commissions et honoraires
7 Volkswirtschaftsdepartement			184 236 360	7 Département de l'économie publique
701 Generalsekretariat			11 000	701 Secrétariat général
3160.001 Spesenentschädigungen	139 662	97 100	11 000	3160.001 Dédommagements
703 Bundesamt für Aussenwirtschaft			10 691 860	703 Office fédéral des affaires économiques extérieures
3190.003 Beiträge an die Schweizerische Normenvereinigung (SNV)	115 000	120 000	45 700	3190.003 Cotisations de membre de l'Association suisse de normalisation (ASN)
3600.103 Europäische Freihandels-assozi-ation (EFTA), Genf	8 436 035	9 500 000	8 218 800	3600.103 Association européenne de libre-échange (AELE), Genève
4200.250 Zusammenarbeit mit osteuro-päischen Staaten, Darlehen	1 553 341	650 000	2 427 360	4200.250 Coopération avec des Etats de l'Europe de l'Est, prêts

Begründung**Exposé des motifs****Zu 615 Versicherungskasse (Fortsetzung)**

- 3090.001 Höhere monatliche Belastungen als im voraus angenommen werden konnte, so dass der verfügbare Zahlungskredit ohne Erhöhung nicht ausreichen würde, um die bis Ende Jahr voraussichtlich anfallenden Leistungen bei Betriebsunfällen zurückzahlen zu können.
- 3180.001 Im Budgetierungszeitpunkt nicht voraussehbarer Mehrbedarf für externe Experten betreffend Neustrukturierung der Pensionskasse und der Organisationsüberprüfung.

Zu 701 Generalsekretariat EVD

- 3160.001 Höherer Kreditbedarf für die Begleitequipe des Departementschefs, bedingt durch eine nicht vorhersehbare Erhöhung der Anzahl seiner Auslandsreisen im Zusammenhang mit den verstärkten Anstrengungen zur Erschliessung neuer Märkte. Der volle Betrag wird auf der Rubrik 701.3180.201 «Kommissionen und Honorare Preisüberwachung» kompensiert.

Zu 703 Bundesamt für Aussenwirtschaft

- 3190.003 Unerwartete Kostensteigerung infolge starker Zunahme (+25%) der Anzahl von Bundesstellen, die als Folge der ständig wachsenden Bedeutung der internationalen Normung Mitglied bei der Schweizerischen Normen-Vereinigung (SNV) geworden sind. Gleichzeitig Erhöhung des Mitgliederbeitrages der SNV um 10% anlässlich der letzten Generalversammlung. Der Kredit wird durch Sperrung eines entsprechenden Betrages auf Rubrik 703.3160.001 «Spesenentschädigungen» (Unter rubrik 703.3169.001 «Wirtschaftsverhandlungen») kompensiert. Gewöhnlicher Vorschuss.
- 3600.103 Unvorhergesehene Zahlung der Schweiz infolge des Übergangs des EFTA-Pensionsfonds an die «Renten Genevoises» ab 1.7.1995. Diese Zahlung entspricht dem Anteil der Schweiz an den versicherungstechnischen Fehlbetrag und entlastet unser Land von allen künftigen Pflichten im Zusammenhang mit dem Fonds von früher eingegangenen Verpflichtungen. Gewöhnlicher Vorschuss.
- 4200.250 Gewährung eines Darlehens an Aserbaidschan für die Finanzierung seines Beitritts zur Internationalen Finanz-Corporation (IFC) zulasten des Rahmenkredites zur Weiterführung der verstärkten Zusammenarbeit mit ost- und mitteleuropäischen Staaten (BB vom 9.3.1993). Dieser Kredit wird durch Sperrung eines entsprechenden Betrages unter der Rubrik 703.3600.250 «Zusammenarbeit mit den Staaten Osteuropas» (nicht-rückzahlbare Finanzhilfe) kompensiert. Gewöhnlicher Vorschuss.

Ad 615 Caisse d'assurance (suite)

- Les charges mensuelles sont supérieures aux prévisions. Afin de pouvoir rembourser les prestations en cas d'accidents qui doivent vraisemblablement être versées jusqu'à la fin de l'année, le crédit de paiement disponible se révèle insuffisant sans nouvelle hausse.
- Besoins financiers supplémentaires, qui ne pouvaient être prévus au moment de l'établissement du budget, destinés à la rémunération d'experts chargés de présenter une nouvelle structure de la Caisse de pensions et d'en analyser l'organisation.

Ad 701 Secrétariat général DFEF

- Besoins financiers supplémentaires occasionnés par l'augmentation imprévisible du nombre des voyages de l'équipe accompagnant le chef du département, voyages en relation avec le renforcement des efforts en vue d'ouvrir de nouveaux marchés. Ce crédit sera compensé par le blocage d'un montant correspondant à l'article 701.3180.201 Commissions et honoraires, de la Surveillance des prix.

Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures

- Surcroît imprévu de dépenses dû à une forte augmentation du nombre des offices et des institutions fédérales (+25%) ayant adhéré à l'Association suisse de normalisation (ASN) en raison de l'importance toujours plus grande des travaux de normalisation au niveau international. De plus, le montant de la cotisation a été relevé de 10% lors de la dernière assemblée générale. Compensation du crédit par le blocage d'un montant correspondant à l'article 703.3160.001 Dédommagements (sous-article 703.3169.001 Négociations commerciales). Crédit provisoire.
- Paiement imprévu de la Suisse résultant du transfert du fonds de pension de l'AALE aux «Renten Genevoises» à partir du 1^{er} juillet 1995. Ce paiement qui correspond à la part de la Suisse au déficit technique du fonds, décharge notre pays de toute obligation future en relation avec les engagements pris dans le cadre de ce fonds antérieurement à la date précitée. Crédit provisoire.
- Octroi d'un prêt à l'Azerbaïdjan pour le financement de ses coûts d'adhésion à la Société financière internationale (SFI) à charge du crédit-cadre pour la poursuite de la coopération renforcée avec les Etats d'Europe centrale et orientale (AF du 9.3.1993). Ce crédit sera compensé par le blocage d'un montant correspondant sur l'article budgétaire 703.3600.250 Coopération avec des Etats de l'Europe de l'Est (aide financière à fonds-perdu). Crédit provisoire.

Nachtragskredit II Kreditübertragung II (●)	Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1995	Crédit supplémentaire II Report de crédit II (●)
	Fr.	Fr.	Fr.	
705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit			1 590 000	705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail
3100.080 Übrige Sachausgaben	606 543	645 000	90 000	3100.080 Autres dépenses d'équipement
3600.104 Gewerbliche Bürgschaftsgenos- senschaften, Verlustbeteiligung	6 356 788	5 000 000	1 500 000	3600.104 Coopératives de cautionnement des arts et métiers, partici- pation aux pertes
707 Bundesamt für Landwirtschaft			101 943 500	707 Office fédéral de l'agriculture
3180.001 Kommission und Honorare	230 094	287 100	60 000	3180.001 Commissions et honoraires
3600.010 Betriebshilfe (Verlustanteile)	—	—	30 000	3600.010 Aide aux exploitations pay- sannes (contributions aux pertes)
3600.101 Butterverwertung	377 748 798	386 300 000	49 300 000	3600.101 Placement du beurre
3600.102 Käseverwertung	473 000 051	459 570 000	52 000 000	3600.102 Placement du fromage
3600.501 Bekämpfungsmassnahmen	753 889	367 200	553 500	3600.501 Mesures de lutte
723 Bundesamt für Konjunkturfragen			70 000 000	723 Office fédéral des questions conjoncturelles
4600.900 Förderung der öffentlichen Investitionstätigkeit (Investitionsbonus)	8 891 523	80 000 000	• 70 000 000	4600.900 Encouragement des investis- sements publics (bonus d'investissement)

Begründung**Exposé des motifs****Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit**

3100.080 Höherer Reiseaufwand für sektorielle Verhandlungen Schweiz–EU über den Personenverkehr, der im Zeitpunkt der Budgeterstellung nicht voraussehbar war.

3600.104 Höhere Bürgschaftsverluste als bei der Budgetierung angenommen wurde. Gewöhnlicher Vorschuss.

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft

3180.001 Höhere und unvorhersehbare Aufwendungen für ausserordentliche und dringende Übersetzungen sowie für ausserparlamentarische Kommissionen in den Bereichen Viehwirtschaft, Pflanzenbau und Agrarwirtschaft. Kompensation des Nachtragskredites durch Sperrung dieses Betrages auf der Rubrik 707.3600.001 «Vergütungen an die regionalen Rekurskommissionen in Sachen Milchkontingentierung». Gewöhnlicher Vorschuss.

3600.010 Verlustanteil des Bundes aus der Gewährung eines Betriebsdarlehens gemäss Bundesgesetz über Investitionskredite und Betriebshilfe in der Landwirtschaft (IBG) vom 23. März 1962 (SR 914.1). In den letzten Jahren wurden keine Ausgaben hierfür budgetiert.

3600.101 Mehraufwand für Butterverbilligungsbeiträge und für die Verbilligung von Magermilch infolge Einschränkung der Käseproduktion. Gewöhnlicher Vorschuss.

3600.102 Beim Emmentaler und beim Greyerzer ergaben sich infolge Überproduktion Absatzschwierigkeiten. Zudem erschwerte der starke Franken den Export von Käse. Gewöhnlicher Vorschuss.

3600.501 Mehraufwendung infolge des unvorhersehbaren Auftretens des Quarantäne-Schädlings «Feuerbrand» in den Kantonen Aargau, Luzern, Schaffhausen und Zug.

Zu 723 Bundesamt für Konjunkturfragen

4600.900 Der Zeitplan für die Auszahlung wurde im Frühjahr 1993 erstellt. Damals ging man davon aus, dass die Auszahlungen sich auf die Jahre 1994 und 1995 konzentrieren werden. Als Folge der zeitlichen Verzögerung der Einreichung der Abrechnungen wurde nur ein relativ geringer Teil des Zahlungskredites 1994 ausgeschöpft (9 Mio. von insgesamt 100 Mio. Fr.) Demgegenüber ergibt sich ein höherer Kreditbedarf im Jahre 1995 als angenommen, da ein Grossteil der im Jahre 1994 erwarteten Gesuche im laufenden Jahr zur Auszahlung gelangen.

Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail

Les frais de voyages pour les négociations sectorielles Suisse–UE sur la circulation des personnes ont été plus élevés qu'il n'était prévisible au moment de l'établissement du budget.

Les pertes sur cautionnement sont supérieures aux prévisions budgétaires. Crédit provisoire.

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture

Hausse imprévue des dépenses pour des traductions urgentes et extraordinaires, ainsi que pour les commissions extra-parlementaires dans les domaines économie animale, production végétale et économie rurale. Compensation par le blocage d'un montant correspondant à l'article 707.3600.001 Indemnités aux commissions régionales de recours en matière de contingentement du lait. Crédit provisoire.

Participation de la Confédération à la perte consécutive à l'octroi d'une aide aux exploitations paysanne en vertu de la loi fédérale du 23 mars 1962 sur les crédits d'investissement dans l'agriculture et l'aide aux exploitations paysannes (LCI; RS 914.1). Ces dernières années, aucune dépense n'avait été prévue au budget à cet effet.

Dépenses supplémentaires pour le financement de contributions destinées à réduire le prix du beurre et celui du lait écrémé par suite des restrictions imposées à la production de fromage. Crédit provisoire.

Pour l'emmentaler et le gruyère, les difficultés d'écoulement résultent d'une surproduction. A cela s'ajoute le cours élevé du franc suisse. Crédit provisoire.

Dépenses supplémentaires occasionnées par l'apparition imprévisible du feu bactérien (ravageur quarantenaire) dans les cantons d'Argovie, de Lucerne, de Schaffhouse et de Zoug.

Ad 723 Office fédéral des questions conjoncturelles

Le calendrier des versements de l'aide financière de la Confédération a été établi au printemps 1993. A ce moment, il était admis que les versements s'étaleraient sur les années 1994 et 1995. Vu le retard pris par la présentation des décomptes, seule une partie relativement modeste du crédit de paiement 1994 a été sollicitée (9 millions sur 100 millions de francs). Il en résulte en revanche pour 1995 un besoin de crédit plus important que prévu, vu qu'une grande partie des demandes attendues en 1994 ne feront l'objet de versements que durant l'année en cours.

Nachtragskredit II Kreditübertragung II (●)		Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1995	Crédit supplémentaire II Report de crédit II (●)	
		Fr.	Fr.	Fr.		
8	Verkehrs- und Energie- wirtschaftsdepartement			7 810 000	8	Département des transports, des communications et de l'énergie
802	Bundesamt für Verkehr			7 200 000	802	Office fédéral des transports
3600.101	Abgeltung gemein- wirtschaftlicher Leistungen	82 500 000	80 800 000	3 900 000	3600.101	Prestations en faveur de l'économie en général, indemnisation
3600.202	Autoverlad	25 217 596	15 133 000	3 300 000	3600.202	Chargement d'automobiles
803	Bundesamt für Zivilluftfahrt			610 000	803	Office fédéral de l'aviation civile
4010.002	Luftfahrzeuge	—	—	610 000	4010.002	Aéronefs

Begründung**Exposé des motifs****Zu 802 Bundesamt für Verkehr**

3600.101 Der Abgeltungsbetrag wird festgelegt aufgrund der Abonnements-Kilometer im Berufs- und Schülerverkehr, der Qualität des Verkehrsmarktes und der Verkehrsweginvestitionen. Mehrbedarf wegen Inbetriebnahme grösserer Anlagen, die stärker zugenommen haben als budgetiert, sowie beim Berufs- und Schülerverkehr, aufgrund nachgewiesener höherer Anzahl Fahrten pro Abonnement, die überdies für 1994 zu einer Nachzahlung führen. Gewöhnlicher Vorschuss.

3600.202 Einführung der 50% Kürzung nicht wie vorgesehen per 1. Januar 1995, sondern erst auf den 20. Februar 1995. Für Transporte mit 25- und 40-Fahrten-Abonnementen wurden die Verbilligungsbeiträge entgegen früheren Annahmen nicht gekürzt. Zusätzlich folgte die 50%-Kürzungsberechnung fälschlicherweise auf der bereits im Rahmen der Sanierungsmassnahmen 92 erfolgten linearen Kürzung, d.h. auf 90% des wirklichen Verbilligungsbeitrages.

Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt

4010.002 Ersatzbeschaffung für das am 4.11.1994 verunfallte und total beschädigte bundeseigene Luftfahrzeug HB-PIP Piper Malibu (nicht versicherte Risiken). Kauf eines kostengünstigen Gebrauchtflugzeuges des gleichen Typs anstelle der für 1996 vorgesehenen Neuanschaffung. Gewöhnlicher Vorschuss.

Ad 802 Office fédéral des transports

Le montant de l'indemnité est déterminé sur la base des kilomètres abonnements du trafic des travailleurs et des écoliers, de la qualité du marché des transports et des investissements dans les voies de communication. Besoins supplémentaires en raison de la mise en service d'installations plus importantes que prévu, leur accroissement étant supérieur aux prévisions budgétaires, du plus grand nombre attesté de courses par abonnement au titre du transport des travailleurs et des écoliers. Il en résulte un paiement supplémentaire pour 1994. Crédit provisoire.

La réduction de 50% ne sera pas valable dès le 1^{er} janvier 1995 comme prévu, mais dès le 20 février 1995 seulement. Pour les abonnements de 25 et 40 parcours, les contributions aux frais n'ont pas été réduites contrairement aux hypothèses initiales. Par ailleurs, la réduction de 50% a été calculée par erreur sur des montants déjà abaissés lors de la réduction linéaire décidée dans le cadre des mesures d'assainissement de 1992, c'est-à-dire sur 90% des contributions effectives destinées à réduire les prix.

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile

Acquisition visant à remplacer l'avion HB-PIP Piper Malibu de la Confédération qui a été entièrement endommagé lors de l'accident survenu le 4.11.1994 (risques non assurés). Achat d'un avion d'occasion de même type, à un prix avantageux, en lieu et place de l'acquisition d'un appareil neuf, prévue pour 1996. Crédit provisoire.

Verpflichtungskredite II	Objektkredit Crédit d'engagement	Zusatzkredit Crédit additionnel	Crédits d'engagements II
	Fr.	Fr.	
Total	39 600 000		Total
Departement des Innern			Département de l'intérieur
Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft			Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage
Beitrag der Schweiz an die Entsorgung von Salzschlacke aus Portugal (Refonda)	5 000 000		Contribution de la Suisse aux frais d'évacuation des scories salées du Portugal (Refonda)
Bundesamt für Sozialversicherung			Office fédéral des assurances sociales
Garantieerklärung an die Regionalbank Solothurn für die Erhöhung der Sicherstellung des Bankkredites zur Vorfinanzierung der Leistungshilfe laut zweiter Zusatzvereinbarung vom 2. März 1989	25 000 000		Déclaration de garantie à la Banque régionale de Soleure pour la hausse de la garantie du crédit bancaire en vue de préfinancer la prestation servie sous forme d'avance conformément au deuxième accord complémentaire du 2 mars 1989
Militärdepartement			Département militaire
Gruppe für Rüstungsdienste			Groupement de l'armement
Beschaffung eines Occasions-Personen-transportflugzeuges des Typs Falcon 50	9 600 000		Acquisition d'un avion d'occasion pour le transport de passagers, du type Falcon 50

Botschaft über den Nachtrag II zum Voranschlag für 1995

Message concernant le supplément II du budget pour 1995

In	Staatsrechnung und Voranschlag
Dans	Compte d'Etat et budget
In	Conto di Stato e preventivo
Jahr	1995
Année	
Anno	
Teilbestand BAR	E6103
Fonds AFS	
Fondo AFS	
Ablieferung BAR	1960/102
Versement AFS	
Versamento AFS	
Seite	1-29
Page	
Pagina	
Ref. No	90 000 105

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.